

סיפור השער הפסול

נותרו עוד שש דקות לסיום המשחק. התוצאה היתה תיקו: 2:2. איצטדיון ה' כדורגל ברמת-גן געש והמה. 50 אלף הצור פים, ששולבו למראה משחק הנבחרת הי' לאומית של ישראל, שהצליחה להבקיע פע' מיים את השער היוגוסלבי, לא האמינו ל' מראה עיניהם. הם עקבו אחרי מחוגי השער שמשום מה נראו נעים עתה לאט מאד. מה יקרה? האם יבקיעו היוגוסלבים שער נצחון? האם תצליח הנבחרת הישראלית לקבוע, כי פעם הראשונה בתולדותיה, נצחון על מעצ' מת כדורגל עולמית כמו יוגוסלביה?

ואו התרחשו הדברים במהירות מסחררת. אברהם מנצ'ל, הקיצוני הימני של נבחרת ישראל, שהשתפר ללא הכר במחצית השניה של המשחק, תיעתע לגמרי במגן היוגוסלבי יוסופי, פרץ עם הכדור לאורך הקו הימני. כמעט במקביל לקו ה-16 בעט מנצ'ל מתחת לרגליו של יוסופי, הרים כדור למרכז המג' רש. בצד שמאל התרומם נחום סטלמך אל עבר הכדור הגבוה, נגנח בו בראשו לכיוון מרכז השער. היה זה כדור שהתרומם גבוה מאוד. כאשר התקרב לקרקע חיכו לו שם שניים: השוער היוגוסלבי שושק' והחלוץ המרכזי של נבחרת ישראל — רפי לוי. מה קרה שם אותה שניה בדיוק, אין איש יודע. הצופים ראו את רפי לוי כשהוא מרים רגל ואת הכדור בתוך השער.

רובות הצופים קפצו על רגליהם בשמחה. הבלתי יתואר הושג — ישראל השיגה נצחון על יוגוסלביה. בהצלחתם לא הבחינו הצופים כי השופט התורכי הנמרץ שרק והורה על פסילת השער. גל של אכזבה עבר בין הי' צופים. שריקות וצעקות-כזו כחננו אל השופט. למה פסל את השער?

לאיש לא היתה על כך תשובה מדויקת. "רפי התנגש שלא כחוק בשוער", סברו אחדים. "לדעתי היה השער של רפי חוקי בהחלט", הצהיר מאמן הנבחרת הישראלית גיולה מאדני. "פסלתי את השער מפני ש' שופט הקו הרים את דגלו לציון עבירה". הסביר השופט התורכי עצמו. שופט הקו היוגוסלבי ציין כי הרים את דגלו משום שסבר כי רפי נמצא במצב נבדל.

אולם מה שקרה באמת היה מעבר לת' פיסת עין-אנוש. התשובה לכך נמצאה רק במצלמת קולנוע, שעקבה אחרי הכדור, מן הרגע בו נבעט מרגלו של מנצ'ל. אפילו מצ' למה משוכללת זו, שצילמה 20 תמונות ב' שניה, התקשתה לקבוע בדיוק מה קרה. או' לם נמצאה בה תמונה אחת שהראתה ב' בירור כי רפי לוי נעץ בידו בכדור, נגיעה שהדפה אותו אל תוך השער. תמונה זו (מספר 2) מראה כי הפסילה היתה מוצדקת. אולם העובדה ששער הנצחון הישראלי לא נכבש במשחק זה אין בה כדי לשנות מעצם ההישג שהשיגה הנבחרת הישראלית. היא נפלה אמנם מהיוגוסלבים ברמת כש' רה הטכני, אולם עלתה עליהם במרצה ובמשחק ההקרה שלה. שחקנים שהיו חל' שים בשלב אחד של המשחק, חיפו על חול' שתם במשחק מזהיר בשלבים אחרים. נחוב סטלמך, שכבש את שני השערים, השכיח את אי-הצלחתו בשלבים אחרים להשתחרר משומרי. מנצ'ל, שהיה הסטני ואיטי במח' צית הראשונה, התגלה כפורץ מוכשר המו' סר מסירות מדויקות במחצית השניה. שיע' גלור הוכיח כי אלה שדרשו את הוצאתו מהנבחרת, עשו עוול לו ולנבחרת, וכי הוא עדיין הקיצוני השמאלי הטוב ביותר ביש' ראל. ואילו שני שחקני ההגנה, הרץ געון שיש והמגן חנוך מורדכוביץ, היו בכל הש' לבים הטובים בנבחרת הישראלית.

ספרים

תרגום

יין משומר

בלדות ישנות ושירי-זמר של אנגליה וסקוטלנד. (תרגם נתן אלתרמן). הוצאת ה' קיבוץ המאוחד, 129 עמודים) הם המקור הסמוי לשירתו הטובה של נתן אלתרמן, שככל יוצר אמיתי חוזר בסוף ימיו אל מקורו. הדירה של 37 השירות, הרומנסים והבלדות שאסף אלתרמן משירת המינסטר' רלים הסקוטיים במאות ה-12, ה-13 וה-14, נמצאים בשירתו הטובה, בשמחת עניים, שירי מכות מצרים וכוכבים בחוץ.

כבר הבלדה הפותחת את האוסף, שלושה בני עורב — שהיא למעשה חלק מבלדה ארוכה יותר, שהושרה במחזות הגבול של אנגליה וסקוטלנד משך מאות שנים — הינה בלדה אלתרמנית אמיתית. שלושת בני ה' עורב, המשחרים לטרף, מגלים את האביר המדוקר בשדה, שגן טיפוחיו וכלביו הנא' מינם מגוננים עליו מפני עופות הטרף. ו' — "אז יורדת עלמה יעלה צהבהבה / ימיה מלאו, כן תישיר צעדה. / והיא מרימה רא' שו מדמים / ופיה נושק לפצעיו אדומים. / והיא על גבה אותו נושאת / אל ערש עפר לעת. / והיא עד אוריום לקברות הביאתהו כדון / ועד ערב היתה היא עצמה במתים.

"יתן הבורא לכל גבר עלי אדמות / נץ כזה וכלבים שכאלה ואהבה שכזאת."

רצח אב בעצת אב. הבלדות עצמן, שהועברו מדור לדור בפהם של מינסטר' רלים, הינן למעשה רק חלק זעיר מהספרות העשירה של בלדות ושירי-זמר עתיקים, שכונסו בבריטניה, רוב-רובם של 37 ה' שירים המכונים בספר — שהינם לרוב קטעים מבלדות ורומנסות גדולות יותר — מקורם באזור הגבול שבין ממלכות סקוטלנד ואנגליה. מלחמות אבירים, מסעות שוד וד' מים רבים, מהחים את החומר ממנו שאב המינסטרל את נושאי שירו.

בלדות אחרות, כסרגיות עתיקות ומרור' כנות, מספרות על אהבות המסתיימות ב' מות, על בגידות נאלצות, ועל רעות ה' מופרת במצחת החוק הנוקשה. דוגמה מצוי' יינת לסוג זה של בלדות היא בלדה טרגית, שתרגומה בידי נתן אלתרמן הינו מעשה אמן — אדוויר, אדוויר.

"מה חרבך נוטפת דם, / אדוויר, אד' וורד? / מה חרבך נוטפת דם / ועל מה כה ליבך נעצב, אהו" — שואלת אמו של האביר, והאביר משיב: "כי הכיתי את נץ' טיפוחי ולא קם / אמי, אמי' / כי הכיתי את נץ' טיפוחי ולא קם / ולא יהיה לי אחר על פניו, אהו"

רק לאחר שהשאלה חוזרת ונשנית, ואד' חרד משיב כי הרג את סוסו הנאמן — (ובמקור אף את כלביו האהובים ונערו נושא הכלים) — מתברר כי "את אבי שאהבתי קטלתי היום, / אמי, אמי' / את אבי שאהבתי קטלתי היום, / אויה לי לי עולמי עולמים." וכי "קללת גיהנום לך (אמי) בפי למארה, / כי לחשת המזימה על אזני, אהו"

אחרי פוזמוס עקר, נכס. את גור דין המתח על הבלדה העממית המושרת פסקה המצאת הדפוס. במקום זמרים גודדים, נדדו מדור לדור הספרים. אולם הבלדות עצמן לא איבדו את חיוניותן. כבר בשנת 1765 יצא לאור בבריטניה הקובץ הראשון שאסף משירי המינסטרלים הנודדים.

37 הבלדות ושברי השירים שאסף אלתר' מן בספר הם כאמור אך חלק זעיר מהאוצר הרב הנמצא בדפוס. אולם תרגומן המצויין של הבלדות, וראשוניותן בספרות העברית המתורגמת, הופכות את עצם המעשה ה' אלתרמני למבצע נדיר. נראה כי לאחר שנים של טורים שבעיים עקרים, ופולמוס מפלג' תי אינאוני, חזר אלתרמן למקור מחצבתו האמיתי — השירה — העלה ממנה נכסים שירים המבסמים את הקורא כיון המשומר.

חדש וקריא

רק לחובבים!

מחזות. (מאת בנימין גלאי, הוצאת דביר, 263 עמודים) הם סדרת המחזות סדום טיטי, פייסה, מעשה בשתי מצות, אבות ובנים ומשחת המלך — שחזן מאחד מהם לא הועלו מעולם על במה. למי שחובב את צורת הכתיבה המיוחדת של ג. בנימין.

* זמרי-עם נודדים, שעברו מכפר לכפר ומטירת אצילים למטרת אצילים, סיפרו עלילות גבורה ורומנסות אהבים בשירה קצובה וקלה להזכר.

הארץ

להפצת האנציקלופדיה לספורט

האנציקלופדיה לספורט ולתרבות הגוף

בהוצאת "עמ"עובד"

הגדול והמקיף מבין כל ספרי הספורט בעברית, המחזיק 743 עמודים כפולי טורים בפורמט גדול, יופץ

החל מ-23 באוקטובר במחיר מוזל של

9 ל"י בלבד במקום 12.750 ל"י.

הספר מחולק לחמשה חלקים: תולדות החינוך הגופני ומגמותיו; תיאור ענפי הספורט; החינוך הגופני בעם היהודי, תורת הבריאות; ומילון אלפביתי של השמות והעניינים, ובו ביאור מושגי יסוד ומונחים מק' צועיים, פירוט מבצעים ומאורעות חשובים, ושמות אישים שהצטיינו בחידושיהם בתחומים שונים של הספורט והחינוך הגופני.

מחברי האנציקלופדיה שיצאה בהוצאת "עמ"עובד" — יוסף אבירם, מאיר בניהו, עמנואל גיל ורפאל פנון — התכוננו לתת לחובבי הספורט בישראל ספר מקרא ועיון שימשוך את לבו בתוכנו ובהרצאתו. הספר כולל מאות צילומים, תרשימים וטבלות של שיאים ישראליים ועולמיים בכל ענפי הספורט.

להשיג בכל בתי המסחר לספרים, בתחנות מפעלי ההפצה של "הארץ", אצל הגובים והסוכנים במושבות וערי השדה.

איחוד לאומי

מיסודם של ספרדים ובני עדות מזרח

אשכנזי! ספרדי! בן עדות המזרח!

אל תאמינו לשקרים!

מפא"י טוענת:

שאיחוד לאומי הנו גרור חרות והציונים הכלליים.

חרות וציונים כלליים טוענים:

שאיחוד לאומי הנו גרור מפא"י.

אנו מכחישים שמועות אלה. שקר הן!

אין אנו גרורים למפא"י או לכל מפלגה אחרת. אנו עצמאיים!

ומדוע מפיצים שמועות אלה?

כדי למנוע עליית כוח ספרדי-מזרחי יעיל, מוכשר ועצמאי.

המשטר הישן מתמוטט!

יחי האיחוד הלאומי, חלוץ שנוי המשטר במסגרת שיתוף הספרדים בהנהלת המדינה.

כאם הנך אשכנזי:

האם לא תשמח שאחיק הספרדי-מזרחי יהיה שווה לך ומרוצה כשאר אזרחים?

כאם הנך ספרדי או בן עדות המזרח:

תפסיק להתלונן!

בידך לשפר גורלך וגורל ילדיך;

חובתך להצביע בעד רשימות

האיחוד הלאומי

(כנסת ועריות)

כי תנועה זו הציבה ברשימותיה מועמדים צעירים משכילים ובלתי-תלויים שיבואו להגן על זכויותך.

סר הצבע